

美國司法部
民法分部



聯邦反 族裔 歧視 保護法



2001 年4月發行

導言

聯邦法律禁止基於以個人的族裔, 種族, 膚色, 宗教, 殘疾, 性別和家庭狀況而實行的歧視. 禁止族裔歧視法規定由於一個人的出生地, 祖輩, 文化或語言而對其進行歧視是違法的. 這就意味著人們不能因為他們或他們的家庭來自另一個國家, 或因為他們的名字或口音和某一族裔相連, 或因為他們參與和某一族裔有關的風俗文化活動, 或因為他們和某一族裔的人通婚或有聯繫而被拒絕公平機會.

司法部民權司擔心由於受害者不知道他們的合法權利, 或害怕向政府投訴, 族裔歧視在美國未得到報告. 為了解決這一問題, 民權司成立了一個族裔工作小組來幫助公民和移民更好地理解 and 履行他們的法律權利. 如果你或你認識的人遭到族裔歧視而想更多地瞭解怎樣履行你的合法權利你應該閱讀這本小冊子.

這本小冊子闡述禁止族裔歧視法並提供例證. 你還可以到國際互聯網 <http://www.usdoj.gov/crt> 上去瞭解更多的關於民權司和它下屬的其他部門的資訊. 你可以如以下所示向民權司投訴歧視.

瞭解你的合法權利

司法部民權司在以下方面實施聯邦反歧視法:

教育
就業
住房
借貸
公共設施
法律實施/警察不當處理
選舉

民權司還實施禁止基於殘疾進行歧視的法律, 保護被某州或地方機構收留者的民權, 并對因受害者的種族, 膚色或族裔為動機的犯罪進行起訴.

某些情況下, 民權司只在歧視是"典型的或實際行為"時才介入. "典型的或實際行為"一般指有一個以上的歧視事件, 并有歧視政策或多次歧視行為.

民權刑事犯罪

- 某南亞裔青年在離開一夜總會的音樂會時被攻擊。攻擊者是光頭黨組織成員，在夜總會的停車場邊叫著種族的蔑稱邊用拳頭和一節管子把受害者打至昏迷。
- 在三 K 黨的集會上，一個三 K 黨成員對其他的成員說墨西哥人和波多黎各人因該“從哪兒來回哪兒去。”他們在一對年輕的西班牙裔夫婦的前院焚燒十字架以威嚇并強迫他們搬離此居住區。在焚燒十字架之前，被告出示一支槍并給他的朋友一支槍以免受害者想阻止他們。
- 某美國公司在一個墨西哥小鎮招募工人，保證工作好收入高。此公司用空罐車把這些墨西哥人偷渡到美國。當他們終於抵達美國，這些工人受到威嚇，被告之如果他們試圖離開工廠就會被殺死。

若因為某人的族裔而使用武力或暴力，干涉其受聯邦保護的權利而受到控告，民權司刑事部將對受控者進行起訴。聯邦保護的權利包括住房，就業，教育，或對公共設施的使用等方面。你可以打電話 (202) 514-3204 給刑事部或寫信給：Criminal Section, P.O. Box 66018, Washington, D.C. 20035-6018.

殘疾人權利

- 某個接受Medicaid的病人登記的HMO醫療機構叫一個患有腦麻痺症的美籍墨西哥女病人以後再來看病, 同時却給其他病人提供及時服務。

這個例子可能違反了聯邦禁止殘疾歧視法和聯邦禁止種族歧視法。如果你相信因為你有殘疾遭到了歧視, 可以打電話 800-514-0301 (有聲電話)和殘疾權利部聯繫或打 800-514-0383 (聾啞電話)。你也可以寫信給: Disability Rights Section, P.O. Box 66738, Washington, D.C. 20035-6738。

教育

- 某學生說英語有困難, 但是她的學校不給她提供必要的輔導來幫助她學習英語和其他課程。
- 某個大多數學生是海地人的學校不設榮譽班, 本社區其他的沒有很多海地學生的學校却設有榮譽班和優生課程。

這些例子可能違反了聯邦法律, 該法禁止在教育方面基於一個人的族裔進行歧視。民權司的教育機會部在小學, 中學和公立大學實施這些法律。教育分部致力於解決教育各個方面的歧視, 包括學生班級和學校的分配, 學生的交通, 教職員工和行政人員的雇傭和接替, 教育資源的發配, 以及

向不太會說英語學生提供英語學習的教育課程。

如果要投訴或瞭解更多的資訊, 請打電話 (202) 514—4092 和教育分部聯繫, 或寫信給: Educational Opportunities Section, P.O. Box 65958, Washington, D.C. 20035-5958.

就業

- 某個搬運工人的老闆因為該工人的家庭來自伊朗而對此人頻繁地叫一些種族方面的蔑稱。上個星期該老闆在布告欄裏貼上一個假告示要大家不要相信該工人, 因為他是一個恐怖分子。
- 一個移民自俄羅斯的婦女申請一份會計工作。僱主因為她說話有口音拒絕了她, 雖然她能夠勝任此工作。
- 某食品加工公司在允許看上去或聽起來像外國人的申請者填寫工作申請表格之前要求其出示工作許可文件, 而本國出生的白種人却不被要求在填寫工作申請表之前出示工作許可文件。此外, 外國出生的雇員的文件比本國出生的白人雇員的同種文件要被更仔細地審閱和更多地被拒絕。

這些例子可能違反了禁止基於雇員的族裔而進行就業或工作申請的歧視的法律。即一個僱主不能因為一個人的族裔出生而對其進行處罰, 騷擾, 解雇, 拒絕雇傭或晉升。

如果你相信某雇主，勞工組織或職業介紹所因為你的族裔對你進行了歧視，請聯繫：

公平就業機會委員會
(800) 669-4000
(擁有 15 個或以上雇員的雇主)

特別顧問辦公室
(800) 255-7688
P.O. Box 27728
Washington, D.C. 20038-7728.
(擁有 4 到 14 個雇員的雇主)

就業訴訟部
(202) 514-3831
P.O. Box 65968
Washington, D.C. 20035-5968
(有非法歧視的典型的或實際行為的州或地方政府雇主)

此外，一個雇主可能因為只要求某特定族裔背景的人提供特定的工作許可文件，例如綠卡，或拒絕此文件而違反了聯邦法律。

住房

- 某夏威夷籍家庭在找公寓居住。他們被租賃公司告知沒有現成的空房，雖然實際上有空房并讓白人申請者看房。
- 某個房地產經紀人只給一個拉丁背景的家庭看拉丁社區的房子并且拒絕給該家庭看白人居住區的房子。

這些例子可能違反了聯邦公平住房法案。該法律禁止基於族裔，種族，膚色，性別，宗教，殘疾或者家庭狀況（現有十八歲以下的孩子）進行住房歧視。個人歧視投訴可

以打電話 (800) 669-9777 向住房和城市發展部(HUD) 報告。如果你相信有典型的或者實際行為的歧視，請打電話(202) 514-4713 和民權司的住房和民事法律實施部聯繫

借貸

- 某個拉丁婦女與有著類似的財務歷史并且申請同樣的貸款的白種男人相比被要求支付更高的利息和費用。

這個例子可能違反了聯邦法律禁止基於族裔，種族，膚色，性別，宗教，殘疾和婚姻狀況或者因為某個人的收入中有任何來自公共援助的進行借貸方面的歧視。如果你相信因為你的族裔背景或任何其他受保護的原因而被拒絕貸款你可以要求你的貸款者以書面方式解釋你的申請為什麼被拒絕。

如果該貸款是家庭住房抵押貸款，家庭住房改善貸款或者其他的與房屋有關的貸款，你可以打電話 (800) 669-9777 向住房和城市發展部投訴。如果你的經歷屬於典型歧視或者實際行為歧視，你也可以打電話 (202) 514-4713 給住房和民事法律實施部，尋求更多的關於你的權利的資訊或者投訴。如果該貸款是關於房屋以外的貸款(例如汽車貸款)你可以向民權司的住房和民事法律實施部或者貸款者的管理機構投訴。

公共設施

- 在某個餐館，一群美籍亞洲人等候了一個多小時，而白人和拉丁人却得到及時服務。
- 美籍海地人在旅館登記住宿時被告知得付現款而不能使用信用卡，所交房款高於其他顧客，而且沒有得到同樣的供應品，例如毛巾和肥皂。

這些例子可能違反了聯邦禁止在公共設施場所基於族裔、種族、膚色或宗教進行歧視的法律。公共設施包括旅館、餐館和娛樂場所。如果你在你相信歧視是典型的或實際行為的公共場所被拒絕使用或得到同等的享受，請打電話 (202) 514-4713 和住房與民事實施部聯繫。你也可以寫信給：Housing and Civil Enforcement Section, P.O. Box 65998, Washington, D.C. 20035-5998.

警察的不當處理

- 警察不斷地攔截被拉丁人駕駛的汽車，因為他們違反了某交通規則，却很少因為同樣的原因攔截白人的汽車。
- 警察在街上質詢一個越南裔男性，當此人因為不會說英語而不能回答他的問題時，警察發怒。該警察以不守法行為的理由而拘捕此人。

這些例子可能違反了美國憲法的公平保護條款。他們也可能違反了 1968 年通過的控制犯罪綜合條款和街道治安條款。若警察局通過美國司法部接受聯邦資金，該法律禁止其基於族裔，種族，膚色，宗教或性別而進行歧視。這些例子可能還違反了 1964 年通過的民權法的第六章，該法禁止接受任何聯邦財務援助的，包括財產沒收的法律實施機構實行歧視。

個人歧視可向以下地址的協調與復查部投訴: P.O. Box 66560, Washington, D.C. 20035-6560, 或者打電話 1-888-848-5306 和協調與復查部聯繫。

個人歧視還可以向以下部門投訴: the Office of Justice Programs at Office for Civil Rights, Office of Justice Programs, U.S. Department of Justice, Washington, D.C. 20531 或者打電話 (202) 307-0690 和司法辦公室聯繫。

特別訴訟部調查和接受警察局有典型的或實際行為的基於族裔的歧視的投訴。入藥投訴，請打電話 (202) 514-6255 或者寫信給 Special Litigation Section, P.O. Box 66400, Washington, D.C. 20035-6400 和特別訴訟部聯繫。

被收容者的民權

- 某監獄不為不會說英語的拘留者翻譯聆訊。
- 某州的精神病院沒有任何為不會說英語的病人提供的治療方案。

這些例子都可能違反了美國憲法的公平保護條款。特別訴訟部對被州或地方政府機構收容者實施憲法權利，例如監獄，拘留所，青少年管教所，精神病院所，弱智或智障機構以及養老院。如果你居住在上述任何機構內而且你相信基於你的族裔受到典型的或有實際行為的歧視，請打電話 (202) 514-6255 和特別訴訟部聯繫。你也可以寫信給：Special Litigation Section, P.O. Box 66400, Washington, DC 20035-6400

聯邦協助方案

- 某地方社會服務機構不用朝鮮語提供資訊或工作培訓，雖然此地四分之一的居民只會說朝鮮語。
- 在德克薩斯/墨西哥邊境的某醫院要它的保安人員裝看上去像移民局的制服以嚇走急診室的拉丁裔的病人。這些病人被告之要帶自己的翻譯才能來看病。

這些可能是聯邦基金接收者違反禁止基於族裔，種族或膚色而進行歧視的聯邦法律的例子。如果你相信你遭到了州或地方政府或接受聯邦政府資金的組織機構的歧視，你可以打電話給 (888) 848-5306 向本部門的協調與復審部投訴。你也可以寫信給：Coordination and Review Section, P.O. Box 66560, Washington, D.C. 20035-6560。協調與復審部將把投訴轉給聯邦基金局，聯邦基金局主要負責實施對其相關款項接收者實施禁止歧視法。

選舉

- 儘管一個說西班牙語的大社區的選民要求，選舉官員仍然拒絕提供西班牙語的競選材料，包括登記表和樣品選票，也不允許說西班牙語的選民帶翻譯進投票棚。
- 某投票官員要求一個有外國口音和姓氏少見的深色皮膚的選民出示美國公民的證明，却不要求白人選民出示公民證明。

這些選舉官員的行為可能違反了聯邦禁止選舉歧視法。選舉權法案沒有特別禁止族裔歧視。然而，法案中的條款規定不僅因為種族或膚色，而且因為是某一少數語言組織的成員限制或否認該公民的選舉權是違法的。另外，該條款還規定在一定的司法地區必須提供英語以外的其他語種的選舉材料和幫助。

此外, 選舉權力法案的第 208 章, 允許選舉人因為失明, 殘疾或者因為不會閱讀或者書寫而帶人 (除了雇主或者工會代表) 來幫助他們. 這就意味著一個需要幫助閱讀英語選票的選民可以帶朋友或家人來做翻譯. 在某些地方, 選舉官員應該提供資訊, 例如非英語的選民登記或者選票. 可以包括提供翻譯幫助選民投票.

如果你相信你在選舉方面遭到歧視或被拒絕投票幫助, 你可以打電話 (800) 253-3931 和民權司的選舉部聯繫. 你也可以寫信給: Voting Section, P.O. Box 66128, Washington, DC 20035-6128.

注意: 當您打電話給本手冊辦公室時, 電話均用英語答覆. 如果需要翻譯, 告訴接線生您說什麼語言. 接線生會讓您在電話上等候, 同時他會去找翻譯. 請不要掛斷電話.

此文件將會為殘疾人以大號字印刷, 也備有磁帶, 計算機光盤及盲文版.

您可以任意複印這本小冊子.

**Federal Protections Against
National Origin Discrimination**

Traditional Chinese

<http://www.usdoj.gov/crt>